

K O N V E N T Ë

MINIS REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE REPUBLIKËS SË GREQISË "PËR ZBATIMIN RECIPROK TË VENDIMEVE GJYQËSORE PËR ÇËSHTJET PENALE"

Republika e Shqipërisë dhe Republika e Greqisë

Duke dëshiruar të zgjerojnë marrëdhëniet gjyqësore midis dy shteteve dhe të çojnë përpara bashkëpunimin e tyre në sektorin gjyqësor, si dhe të lehtësojnë ripërfshirjen shoqërore të personave që janë dënuar, mbetën dakord të lidhin këtë Konventë lidhur me zbatimin reciprok të vendimeve gjyqësore për çështje penale dhe për këtë qëllim, caktuan si të plotëfuqishëm:

Kryeministri i Republikës së Shqipërisë dhe Kryeministri i Republikës së Greqisë, të cilët shkëmbyen dokumentat përkatëse, të cilat u vërtetuan se ishin hartuar si duhej, vendosën dispozitat që vijojnë:

PJESA E PARË

DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1

1. Shtetet kontraktuese detyrohen të zbatojnë reciprokisht në bazë të kërkesës, sipas rregullave dhe kushteve që përcaktohen në nenet që vijojnë, vendimet që janë marrë për çështjet penale, me anën e të cilëve një gjykatë e njërit prej shteteve kontraktuese, ka shpallur, në mënyrë të parevokueshme ndaj një nënshtetasi të shtetit tjetër kontraktues, një dënim ose një masë heqje lirie.
2. Kërkesa që parashikohet në paragrafin 1 depozitohet nga shteti ku është marrë vendimi gjyqësor (Shteti i dënimit). Megjithëkëtë shteti ku duhet të zbatohet vendimi (Shteti i zbatimit)

ka të drejtë të kërkojë nga Shteti i dënimit të depozitojë kërkesën në bazë të paragrafit 1.

Të drejtat e të dënnuarit

Neni 2

I dënuari si edhe përfaqësuesi i tij ligjor mund të kërkojë nga njëri ose tjetri prej shteteve kontraktuese zbatimin e procedurës që parashikohet në nenin e parë. Çdo i dënuar ndaj të cilit mund të zbatohet kjo Konventë duhet të informohet nga Shteti i dënimit për përmbajtjen esenciale të saj.

Parashkrimi

Neni 3

Transferimi i ekzekutimit nuk bëhet në qoftë se, në bazë të legjislacionit të njërit prej Shteteve Kontraktuese, dënimi ose masa e heqjes së lirisë i nënshtrohet parashkrimit.

Përjashtimi i dënimit të dyfishtë

" NON BIS IN IDEM "

(Jo dy herë për të njëjtën vepër)

Neni 4

Transferimi i ekzekutimit të dënimit nuk bëhet në qoftë se në Shtetin e zbatimit ka dalë tashmë vendim kundër të dënuarit për të njëjtën vepër apo në qoftë se ai është i pafajshëm për të njëjtin shkak.

Rendi Publik

Neni 5

Transferimi i ekzekutimit të dënimit nuk bëhet në qoftë se Shteti i dënimit apo Shteti i zbatimit gjykojnë se kjo mund të dëmtojë rendin e tij publik ose parimet themelore të legjislacionit të tij.

PJESA E DYTË

TRANSFERIMI I EKZEKUTIMIT DHE REZULTATET E TIJ

Kërkesa për transferim

Neni 6

Në qoftë se Shteti i dënimit gjykon se plotësohen, sipas kësaj Konvente, kushtet për transferimin e ekzekutimit, mund t'i drejtojë kërkesë Shtetit të ekzekutimit për transferimin e zbatimit të dënimit apo të masës me heqje të lirisë që është marrë.

Pranimi

Neni 7

Mbi bazën e kërkesës që parashikohet në nenin 6, e cila shoqërohet me dokumentet që përmenden në nenin 13, Shteti i zbatimit informon Shtetin e dënimit për datën dhe vendin ku do të bëhet transferimi ose dorëzimi i të dënuarit.

Nga çasti i dorëzimit veprimet e ekzekutimit të dënimit në Shtetin e dënimit, pezullohen.

Zbatimi

Realizimi i zbatimit

Neni 8

1. Në rastin kur kërkesa, e cila parashikohet në nenin 6 pranohet, gjykata e Shtetit të zbatimit e zëvendëson dënimin e dhënë në Shtetin e dënimit me një dënim ose me një masë analoge të heqjes së lirisë që i përgjigjet natyrës dhe kohëzgjatjes së saj.

Megjithëkëtë, në qoftë se dënimi ose masa e heqjes së lirisë për nga lloji apo kohëzgjatja e tij është e papajtueshme me legjislacionin e Shtetit të zbatimit, gjykata e këtij të fundit e përshtat atë me dënimin ose me masën që parashikohet nga ligji i tij për shkelje analoge. Dënimi ose masa duhet të përputhet, brenda mundësive për nga natyra ose kohëzgjatja e saj, me atë të vendimit për zbatim. Megjithëkëtë Shteti i zbatimit nuk mund të kthejë një dënim me ndalim lirie në një dënim tjetër, veçse në qoftë se legjislacioni i tij nuk parashikon dënim heqje lirie për shkeljen në fjalë. Në asnjë rast Shteti i zbatimit nuk mund të bëjë vlerësimin e provave që përbëjnë bazën e vendimit të marrë në Shtetin e dënimit.

2. Mënyrat e zbatimit të vendimeve duke përfshirë edhe atë të lirimit me kusht, përcaktohen nga legjislacioni i Shtetit të zbatimit.

3. Transferimi nuk duhet në asnjë rast të sjellë rëndimin e pozitës së personit të dënuar.

4. Kohëzgjatja e arrestimit në Shtetin e dënimit duhet të llogaritet tërësisht në zgjatjen e dënimit ose të masës që do të vuhet në Shtetin e zbatimit.

Rezultatet e zbatimit

Neni 9

1. Me rezervën e dispozitave të nenit 8, vendimi i Shtetit të dënimit ka, në rast transferimi të zbatimit, po ato rezultate ligjore në Shtetin e zbatimit me ato që kanë vendimet që merren për çështjet penale në këtë të fundit.

2. Në qoftë se i dënuari i shmanget zbatimit në Shtetin e zbatimit, Shteti i dënimit merr përsipër të drejtën e tij për zbatimin e dënimit për pjesën e mbetur.

3. E drejta e zbatimit të Shtetit të dënimit pushon definitivisht së ekzistuari në qoftë se i dënuari ka vuajtur dënimin ose në qoftë se është liruar definitivisht.

Falja, amnistia, përsëritja e procedimit

Neni 10

1. Çdo njëri nga të dy shtetet mund të japë amnisti ose falje.

2. Shteti i dënimit, dhe vetëm ai, ka të drejtën të vendosë për çdo kërkesë për përsëritje të procedimit që drejtohet kundër vendimit.

Informimi

Neni 11

1. Shteti i dënimit detyrohet të informojë Shtetin e zbatimit për amnistinë, faljen dhe kërkesën për përsëritje të procedimit si dhe për çdo eveniment tjetër që mund të ndikonte në

zbatimin e tyre.

2. Shteti i zbatimit informon shtetin e dënimit për përfundimin e zbatimit.

Transportimi dhe kalimi tranzit

Neni 12

1. Për dorëzimin e të dënuarit në Shtetin e zbatimit do të zbatohet MUTATIS MUTANDIS neni 44 i Konventës midis Republikës së Greqisë dhe Republikës së Shqipërisë lidhur me ndihmën reciproke gjyqësore për çështjet civile dhe penale që u nënëshkruan.

2. Neni 46 i Konventës midis Republikës së Greqisë dhe Republikës së Shqipërisë lidhur me kontributin reciprok gjyqësor për çështjet civile dhe penale që u nënëshkrua do të zbatohet MUTATIS MUTANDIS gjatë tranzitit të një të dënuari nëpërmjet tokës së njërit prej Shteteve Kontraktuese në një Shtet të tretë ose nga një shtet i tretë në njërin prej Shteteve Kontraktuese për zbatimin e një dënimi ose të një mase me heqje lirie që është marrë ndaj tij.

PJESA E TRETË

PROCEDURA

Kërkesa dhe dokumentet bashkëngjitur saj

Neni 13

1. Kërkesa që parashikohet në nenin 6 të kësaj Konvente bëhet me shkrim.

2. Kërkesa shoqërohet:

- a) me kopje ose kopje zyrtare të vendimit bashkë me vërtetimin që flet për kryerjen e gjyqimit dhe karakterin e tij të zbatueshëm;
- b) me tekstin e dispozitave ligjore që janë zbatuar;
- c) me informacione të sakta për të dënuarin, nënshtetësinë e tij, banesën e tij dhe vendin e qëndrimit të zakonshëm të tij, kur kjo është e mundshme;
- ç) me një certifikatë ku tregohet kohëzgjatja e arrestimit për kompensimin e saj;
- d) me një dokument që vërteton dhënien e pëlqimit të të burgosurit (arrestuarit) për transferimin;
- dh) me raport mjekësor për situatën shëndetësore të të dënuarit dhe çdo dokument tjetër të rëndësishëm që lidhet me shqyrtimin e çështjes.

Plotësimi i kërkesës

Neni 14

Në qoftë se Shteti i zbatimit gjykon se të dhënat dhe dokumentet e bashkëngjitura që i jepen janë të pamjaftueshme, kërkon plotësimin e informacioneve të nevojshme. Ai mund të caktojë një afat për marrjen e këtyre të dhënave plotësuese, i cili mund të zgjatet me kërkesë të arsyetuar. Në mungesë të të dhënave plotësuese, Shteti i zbatimit vendos në bazë të të dhënave dhe të dokumenteve të bashkëngjitura që janë vënë në dispozicion të tij.

Natyra e komunikimit

Neni 15

Për vetë natyrën e kësaj Konvente shkëmbimi i dokumentave

bëhet nëpërmjet Ministrive të Drejtësisë të Shteteve Kontraktuese. Kjo nuk përjashton përdorimin e rrugëve diplomatike.

Gjuha, miratimi

Neni 16

Kërkesat dhe njoftimet si dhe dokumentet që u bashkëngjiten atyre, në zbatim të kësaj Konvente, nuk i nënështrohen miratimit dhe shoqërohen me përkthim në gjuhën e shtetit të cilit i drejtohet kërkesa ose njoftimi ose me përkthim në gjuhën frënge.

Shpenzimet

Neni 17

Shpenzimet që kryhen si rezultat i zbatimit të kësaj Konvente rëndojnë mbi Shtetin e zbatimit përjashtuar shpenzimet që bëhen eskluzivisht në tokën e Shtetit të dënimit.

PJESA E KATËRT

DISPOZITAT E FUNDIT

Neni 18

Kjo Konventë nuk prek detyrimet që rrjedhin nga marrëdhëniet shumëpalëshe në fuqi.

Neni 19

Kjo Konventë do të ratifikohet dhe dokumentat e ratifikimit do të shkëmbehen
Tirane

Neni 20

1.Kjo Konvente do te hyje ne fuqi ditën e tridhjetë pas shkëmbimit të dokumentave të ratifikimit.

2.Kjo Konvente lidhet për një afat të pakufizuar.Secila nga palët kontraktuese mund ta denoncojë atë duke i drejtuar tjetrit në rrugë diplomatike një denoncim paralajmëruar me afat deri në 6 muaj. Megjithatë kjo Konvente do të vazhdojë të zbatohet për personat e denuar që janë transportuar në baze të Konventës në fjalë,para hyrjes në fuqi të denoncimit.

Për vertetimin e sa më sipër,Kryeministrat e paleve kontraktuese nënshkruan këtë Konventë.

Bërë në Athinë, më 17 maj 1993, në dy kopje në gjuhët shqipe dhe greke të cilat kanë të njëjten vlerë.

PER REPUBLIKEN E SHQIPERISE

KRYEMINISTRI

ALEKSANDER MEKSI

PER REPUBLIKEN E GREQISE

KRYEMINISTRI

KOSTANDINOS MICOTAQIS

